Bonjour !

À venir / *Coming up*

- **8-9 sep** École fermée - Journées de formation/*School closed - Training days*

Service de garde pour les travailleurs essentiels : 8h30-15h / *Childcare for essential workers : 8:30am - 3pm*

- **10-11 sep** Rentrée de élèves / *Back to school*

Maternelle : 8h45-12h *(Service de garde facultatif 12h-14h45) / Kindergarten: 8:45am-12pm (Optional daycare 12pm-2:45pm)*
1è - 6è : 8h45-14h53 / *Gr 1-6: 8:45am-2:53pm*
7è-9è : 8h35-15h / *Gr 7-9: 8:35am-2:53pm*

- **23-24 sep** Journées Photos / *Picture day*
- **9 oct** Reprises photos / *Photos retake*

Questions pour l'APE ?

APE_Piolat@yahoo.com
Repas chauds : hotlunch_ap@yahoo.com

C'est la rentrée !

Nous espérons que vous avez passé un excellent été. Nous avons travaillé fort ces derniers jours pour être prêts à accueillir vos enfants en toute sécurité et nous avons bien hâte de les retrouver ce jeudi 10 septembre.
Passez une bonne fin de semaine et une bonne fête du travail.

We hope that you had an excellent Summer.
The last few days we have been working hard to be ready to welcome your children safely and we are looking forward to seeing them on Thursday, September 10th.

Retrouvez l'équipe 2020-2021 de l'école André-Piolat plus bas.

Find the 2020-2021 André-Piolat team below.

Rencontre de début d'année / Back to school meeting

Voici les liens de la rencontre du 1er septembre :
Here are the links for the meeting held on September 1st:

- la vidéo
- la présentation
- le document des questions / réponses

Classes

Pour les familles qui ont décidé de renvoyer leurs enfants à l'école, vous recevrez une confirmation de placement avant la rentrée. Les élèves sauront donc vers qui se diriger lorsqu'ils arriveront à l'école jeudi 10 septembre.

For the families who have chosen to send their children back to school, you will receive a placement confirmation before back to school. Our students will know who to approach when they arrive to school on Thursday, September 10th.

Équipe de André Piolat pour l'année scolaire 2020-21

Enseignant	Niveau	Division	Cohorte d'apprentissage
Mme Renée	Maternelle	1	B
Mme Claude Germain Bélanger	Maternelle	2	A
Mme Lora Lehman	Maternelle /Musique 8/9	3	A
Mme Diane Goulet	1	4	C
Mme Geneviève Bernier	1	5	B
M. Fabrice Prigent	1/2	6	C
Mme Marie-Odile Chaud	2	7	D
Mme Mandy Hua	2	8	D
M. René J. Litalien	3	9	F
Mme Danielle Leclerc	3	11	E
Mme Gaëlle Ngo et Mme Arezoo Bastany	3	10	E
Mme Danielle Leclerc	3	11	E
Mme Roxelane Bellec	4	12	G
Mme Sophie Gingras	4	13	G
M. Franz Lefort	5	14	H
M. François Bédard	5	15	H
Mme Melissa Gervais	6	16	I
Mme Caroline Molini	6	17	I
Mme Michelle Leptich Sciences/Carrière/Maths	7e/8e/9e	18	J
Mme Tram Tran Arts visuels/français	7e/8e/9e	19	J
Mme Chloé Fortin	7e/8e/9e	20	J
Mme Audrey Coquery Français 8/9 et éducation physique	7e/8e/9e		J
Arezoo Bastany	Francisation/3e		E
Mme Vanessa Boname	Enseignante bibliothèque		J

Mme Louise MacLaughlin	Éducation Physique		J
M. Liam Fitzpatrick	Anglais		J
M. Floyd Celli	ALA		
Mme Elsa Leconte-Pichon	Conseillère		B
Mme Frédérique Germain	Orthopédagogue		J
Mme Marie-Michèle Côté	Orthopédagogue		
Personnel de soutien	Poste		
Mme Perrine Rhodes	Secrétaire		K
Mme Gwladys Ngouonguio Nono	Commis de bureau		K
Mme Carolane Tremblay	Préposée à l'accueil et surveillance		K
Mme Suzanne Desmeules	Commis de bibliothèque et surveillance		
Mme Christine Kobel	Aide pédagogique et Aide pédagogique Premières Nations		
Mme Valérie Li-Kwok-Cheong	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Gina Pistilli	Aide pédagogique spécialisée		J
Mme Patricia Richetto	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Amélie Bourgeois	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Émeline Cabot	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Samiya Bouayad	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Nabila Assen	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Chantal Renaud	Aide pédagogique spécialisée		
Mme Maeva Arnaud	Aide pédagogique spécialisée		
M. Hicham	Moniteur de langue		
Direction			
Mme Monica Martin	Direction		K
M. Grégoire Fréalle	Direction adjointe		K

Sécurité alimentaire / Food security on the North Shore

Le bien-être de nos élèves est une de nos priorité. Leur nutrition est un facteur important dans leurs apprentissages. Si votre famille à besoin d'aide, voici quelques options disponibles sur le North Shore :

1. **Food Bank**

North Shore Neighbourhood House accueille le Greater Vancouver Food Bank **tous les mercredis de 16h à 18h sauf 1 semaine par mois.**
Adresse : 225 2nd St E, North Vancouver (devant la porte d'entrée). Le file est du côté ouest de St. George's.
Pour s'inscrire (1ère visite), apporter :

Carte d'identité pour chaque membre de la famille (mari, femme, enfants, etc.)
Si la carte d'identité ne montre pas la bonne adresse, il faut aussi apporter une attestation de domicile.

Lors de la deuxième visite, les clients recevront un carte « Greater Vancouver Food Bank Client Card », qu'il faudra apporter à chaque visite

Note : Les clients ne peuvent récupérer de la nourriture d'un seul Food Bank par semaine.
North Shore Neighbourhood House Food Bank web page.
Online Schedule for the Greater Vancouver Food Bank.

2. **Additional Resources**

- Where to access free and low-cost groceries and prepared meals on the North Shore – Download the list
- Backpack Buddies

The well being of our students is one of our priorities. Their nutrition is an important factor in their learning. If your family needs help, here are a few options available on the North Shore:

1. Food Bank

North Shore Neighbourhood House hosts the Greater Vancouver Food Bank ***weekly on Wednesday from 4-6 pm, except one week a month****.*
Address: 225 2nd St E, North Vancouver (outside the front door). Line up is on the west side from St. George's.
For a first visit people need to bring the following to register:

Identification (ID) for each of their family members (husband, wife, each child, etc.).
If ID does not have the person/people's current address then they should also bring a piece of mail that has it. (Example: BC Hydro bill).

On a second visit clients will be given a Greater Vancouver Food Bank Client Card, which they should bring for each subsequent visit.

Note: *clients can only get food from one Food Bank Location in a week.*
North Shore Neighbourhood House Food Bank web page.
Online Schedule for the Greater Vancouver Food Bank.

2. Additional Resources

- *Where to access free and low-cost groceries and prepared meals on the North Shore – Download the list*
- *Backpack Buddies*

Le 3 septembre 2020

Chers parents et tuteurs

Le Conseil scolaire francophone souhaite reconnaître les héritages autochtones au sein de ses écoles. C'est avec plaisir que nous vous invitons à identifier votre ascendance autochtone si vous êtes issu d'une Première Nation inscrit ou non inscrit, Métis, ou Inuit.

Le ministère de l'Éducation alloue des fonds ciblés aux écoles du CSF pour enrichir le programme d'éducation autochtone qui comprend un volet culturel, un volet académique et du support pour les élèves identifiés comme autochtones.

Le ministère accepte l'auto-identification, il est souhaitable toutefois de nous indiquer la Nation à laquelle votre famille s'identifie.

Si vous désirez faire reconnaître votre héritage autochtone nous vous prions de la remplir la *Fiche d'auto-identification d'ascendance autochtone* et de la remettre au secrétariat de l'école.

Bonne année scolaire !
Salutations distinguées,

Diane Campeau PhD
Directrice de l'éducation autochtone
CSF
diane_campeau@csf.bc.ca

Dans un esprit de réconciliation, nous reconnaissons que notre organisation et nos écoles sont situées sur les territoires traditionnels des Premiers Peuples de Colombie-Britannique.

September, 3rd 2020

Dear parents and guardians,

The Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF-SD93) wishes to welcome and acknowledge the Indigenous heritages within our school communities. It is therefore our pleasure to invite you to indicate if you are from a First Nations whether status or non-status, Inuit or Métis background.
Your Indigenous ancestry may be via a parent, grandparent or great-grandparent, either in BC or elsewhere in Canada. Special targeted provincial education funds are allocated to the district to help improve cultural understanding, and academic achievement for Indigenous students.

The Ministry of Education accepts self-identification; however, it is desirable to tell us which Nation your family identifies with.

If you would like your child to take advantage of the First Nation Education program you may make your Indigenous heritage known to the school by filling out the Indigenous Heritage Self-identification Form and returning it to your child's school office.

Have a great school year!
Best regards,

Diane Campeau PhD
Directrice de L'Éducation autochtone
CSF
diane_campeau@csf.bc.ca

In a spirit of reconciliation, we recognize that our organization and our schools are located in the traditional territories of the First Peoples of British Columbia.

Éducation autochtone
Déclaration volontaire de l'ascendance autochtone

L'information ci-dessous est importante pour votre enfant, votre école et le CSF puisque la fiche d'auto- identification d'ascendance autochtone permettra d'avoir accès à des fonds dédiés pour votre enfant. Si vous avez une ascendance autochtone : Métis, Inuit ou Première Nation inscrit ou non-inscrit, nous vous invitons à compléter et à nous retourner cette fiche.*

Fiche d'auto-identification d'ascendance autochtone

Nom de l'enfant : _____ Genre _____

Ascendance autochtone : ❑ Oui ❑ Non Date de naissance :_____ Année scolaire : _____
Jour-mois-année

Première Nation ❑ **Inscrit** numéro de la carte de statut : _____

Nom de la Nation autochtone _____

Nom de la bande autochtone d'appartenance _____

Nom de la Bande de résidence _____

Première Nation ❑ **non inscrit * ***

Inscrire le nom de la Nation autochtone : _____

Inscrire le nom de la bande autochtone : _____

Métis * ❑ oui Inuit ❑ oui

*Les Métis (M majuscule) sont les personnes dont les ancêtres habitaient l'Ouest et le Nord du Canada et ont reçu une terre ou un certificat de Métis. Autrement dit, il s'agit des descendants de la nation métisse historique.
* *Un membre d'une Première Nation non-inscrit est habituellement une personne qui se déclare autochtone, mais qui n'est pas admissible à l'inscription au registre des Indiens en vertu de la loi sur les Indiens et qui ne fait pas partie de la Nation Métis, ni Inuit.

En signant ce formulaire, vous déclarez volontairement que votre enfant est d'ascendance autochtone : Première Nation, Métis ou Inuit, et que vous êtes au courant des services offerts pour votre enfant à l'école.

Nom du parent/tuteur :

_____
(en lettre moulées)

Signature du parent/tuteur:_____date :_____

Indigenous Education
Self -identification of Indigenous ancestry

The information below is important for your child, your school, and the CSF as it will result in increased resources for your child. If you have First Nations status or non-status, Inuit or Métis ancestry, you are invited to fill out and return this Self-identification Form.*

Indigenous Heritage Self-identification Form

Child's name: _____Gender_____

Aboriginal ancestry: ❑ Yes ❑ No Date of Birth:_____ Grade: _____
(month/day/year)

Aboriginal ancestry

First Nation ❑ Status Status number: _____

First Nation's name _____

First Nation's Band of origin _____ First Nation's Band of residence _____

First Nation ❑ Non-status

Indigenous Nation's name _____

Indigenous Nation's Band name _____

Métis * ❑ Yes Inuit ❑ Yes

*The Métis (Capital M) are the people whose ancestors lived in western and northern Canada and received a land or certificate of Métis. In other words, they are descendants of the historic Métis nation.

* * Non-status First Nation commonly refers to people who identify themselves as aboriginal, but who are not entitled to registration on the Indian Register pursuant to the Indian Act and who are not parts of the Métis Nation or Inuit Nation.

By signing this form, you voluntarily declare that your child is of Indigenous descent: First Nation, Métis or Inuit, and that you are aware of the services available to your child at school.

Parent or guardian name: _____
(please print)

Parent or guardian signature: _____ Date:_____